

# Được định cư tại Ontario

Mọi thứ quý vị cần biết về việc chuyển đến và định cư tại Ontario.

## Trên trang này

1. [Open a bank account \(Mở một tài khoản ngân hàng\)](#)
2. [Find housing \(Tìm nhà ở\)](#)
3. [Learn English and French \(Học tiếng Anh và tiếng Pháp\)](#)
4. [Find a job \(Tìm một công việc\)](#)
5. [Enrol your children in school \(Đăng ký cho con quý vị theo học tại trường\)](#)
6. [Find child care \(Tìm dịch vụ chăm sóc trẻ\)](#)
7. [Get health care \(Nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe\)](#)
8. [Get a driver's licence \(Lấy giấy phép lái xe\)](#)
9. [Transportation \(Dịch vụ chuyên chở\)](#)
10. [Who to call during an emergency \(Gọi cho ai trong trường hợp khẩn cấp\)](#)

---

## Mở một tài khoản ngân hàng

Một tài khoản ngân hàng giúp quý vị dễ dàng quản lý tiền bạc hơn và giữ tiền an toàn.

Quý vị có thể mở một tài khoản ngân hàng ngay cả khi quý vị không có một địa chỉ, một công việc hay tiền để đưa vào tài khoản ngay lập tức.

Để mở một tài khoản:

1. tìm ít nhất hai bản [acceptable, original identification \(giấy định danh bản gốc, có thể chấp nhận được\)](#) (ngân hàng sẽ không chấp nhận các bản sao)
2. chọn ngân hàng
3. đến trực tiếp ngân hàng
4. cho họ biết quý vị muốn mở một tài khoản mới

Khi đã mở một tài khoản, **hãy chắc chắn yêu cầu một tập chi phiếu**. Sau này quý vị có thể cần chúng để đặt cọc tiền nhà hoặc trả tiền thuê nhà.

Tìm hiểu thêm về:

- [how to open a bank account \(cách mở một tài khoản ngân hàng\)](#)
- [your rights and responsibilities when dealing with banks \(quyền và trách nhiệm của quý vị khi giao dịch với ngân hàng\)](#)

---

## Tìm nhà ở

Quý vị có thể chọn thuê nhà, mua nhà hoặc tìm nhà ở khẩn cấp cho đến khi quý vị có thể tìm một nơi lâu dài hơn để sống.

### Nhà ở khẩn cấp

Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc tìm nhà ở khẩn cấp, hãy truy cập vào:

1. [Settlement.org](https://www.settlement.org)
2. [Housing Help Association of Ontario \(Hiệp Hội Hỗ Trợ Nhà Ở Ontario\)](https://www.housinghelp.org) trực tuyến hoặc qua:
  - o điện thoại: [905-526-8100](tel:905-526-8100)
  - o [email](#)

### Thuê nhà

Có nhiều nơi tìm kiếm nhà cho thuê tại Ontario, bao gồm:

- tìm kiếm trên Internet và mục phân loại của các ấn phẩm về nhà cho thuê
- nói chuyện với đại lý bất động sản
- xem các bảng thông báo trong cửa hàng tạp hóa, thư viện, tiệm giặt là, phòng khám sức khỏe, cửa hàng tiết kiệm, trung tâm cộng đồng, câu lạc bộ dịch vụ hoặc văn phòng bất động sản
- trao đổi với những người thân hay đồng nghiệp

Nếu quý vị chọn thuê nhà, quý vị phải:

1. điền vào mẫu đơn thuê nhà và gửi cho chủ nhà
2. ký hợp đồng cho thuê, là hợp đồng pháp lý giữa quý vị và chủ nhà của quý vị bao gồm quý vị sẽ thuê nhà giá bao nhiêu tiền cũng như quyền và trách nhiệm của quý vị
3. nộp tiền đặt cọc, thường bằng chi phiếu hoặc phiếu gửi tiền, bao gồm chi phí thuê nhà tháng đầu tiên và tháng cuối cùng
4. thanh toán tiền thuê nhà hàng tháng đúng hạn cho chủ nhà (thường ở dạng chi phiếu)

Tìm hiểu thêm về:

- [renting your first home in Canada \(thuê ngôi nhà đầu tiên của quý vị tại Canada\)](#) (PDF)
- [how much it costs to rent an apartment in Ontario \(thuê một căn hộ tại Ontario trị giá bao nhiêu tiền\)](#)
- [your rights as a tenant in Ontario \(quyền của quý vị khi là người thuê nhà tại Ontario\)](#)

### Mua nhà

Tại Canada, việc mua nhà được [Canada Mortgage and Housing Corporation \(Công Ty Nhà Ở và Thế Chấp Canada\)](#) kiểm soát.

Nếu quý vị chọn mua nhà, quý vị phải:

- thanh toán toàn bộ chi phí về nhà ở, bao gồm tất cả các chi phí và thuế
- nhận một khoản vay từ ngân hàng để thanh toán cho ngôi nhà **và** có đủ tiền để thanh toán:
  - khoản tiền đặt cọc cho ngôi nhà
  - tất cả các lệ phí và thuế

Tìm hiểu thêm về:

- [home-buying in Canada \(mua nhà tại Canada\)](#)
- [what to know before buying a home in Ontario \(điều cần biết trước khi mua nhà tại Ontario\)](#)

---

## Học tiếng Anh và tiếng Pháp

Sẵn có một số chương trình để giúp quý vị [test or improve your English and French language skills \(kiểm tra hoặc cải thiện kỹ năng ngôn ngữ tiếng Anh và tiếng Pháp của quý vị\)](#), trước và sau khi quý vị chuyển đến Ontario.

---

## Tìm một công việc

Có nhiều chương trình được chính phủ tài trợ, các trung tâm cộng đồng và [settlement agencies \(các cơ quan hỗ trợ định cư\)](#) có thể giúp quý vị:

- tìm công việc
- cải thiện các kỹ năng phỏng vấn và viết sơ yếu lý lịch
- nắm bắt được kinh nghiệm và kỹ năng của người Canada mà quý vị cần để thành công

Tìm hiểu về [jobs and employment in Ontario \(công việc và việc làm tại Ontario\)](#).

---

## Đăng ký cho con quý vị theo học tại trường

Tại Ontario:

- **tất cả các em từ 6 đến 18 tuổi phải đến trường** (trường công lập, tư thục hoặc học tại nhà)

- hầu hết các em có thể theo học miễn phí tại các trường công lập bất kể tình trạng nhập cư của các em hay tình trạng của cha mẹ các em như thế nào (hãy liên hệ [school board \(hội đồng nhà trường\)](#) tại địa phương của quý vị để biết thêm thông tin cụ thể)
- các trường tư thục tính học phí khi theo học

## Trường công lập

Hệ thống giáo dục công lập chia thành ba giai đoạn:

1. **Elementary school (Trường tiểu học)**
  - chọn chương trình đào tạo bằng tiếng Anh, tiếng Pháp và/hoặc Công Giáo
  - thường bắt đầu từ mẫu giáo và kết thúc ở Lớp 8
  - học sinh sẽ:
    - học và hiểu các kiến thức căn bản về đọc, viết và toán học
2. **Secondary school (Trường trung học cơ sở)**
  - chọn chương trình đào tạo bằng tiếng Anh, tiếng Pháp và/hoặc Công Giáo
  - thường bắt đầu từ Lớp 9 và kết thúc ở Lớp 12
  - học sinh sẽ:
    - tập trung vào sở thích của mình và chuẩn bị cho tốt nghiệp và học lên
3. **Post-secondary school (Trường phổ thông trung học)**
  - đối với các sinh viên cao đẳng, đại học và cao học ở tất cả các độ tuổi
  - quý vị **phải thanh toán học phí và sách vở của quý vị** nhưng quý vị có thể [apply for grants and loans to help you pay for university or college \(nộp đơn xin trợ cấp và khoản vay để giúp quý vị chi trả cho trường đại học và cao đẳng\)](#) thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Học Sinh Sinh Viên Ontario (OSAP)

Tìm hiểu thêm về:

- [how to enrol your child in school \(cách đăng ký cho con quý vị theo học tại trường\)](#)
- [find elementary and secondary schools in your community \(tìm các trường tiểu học và trung học cơ sở trong cộng đồng của quý vị\)](#)
- [full-day kindergarten for children aged 4 and 5 \(trường mẫu giáo dạy cả ngày cho trẻ 4 đến 5 tuổi\)](#)
- [key dates in the school year, including holidays \(các ngày quan trọng trong năm học, bao gồm cả ngày nghỉ\)](#) (cho các trường tiểu học và trung học cơ sở)
- [going to college or university in Ontario \(theo học các trường đại học hoặc cao đẳng tại Ontario\)](#)

## Trường tư thục

**Chính phủ không chi trả cho việc học tại trường tư thục.** Quý vị phải tự chi trả cho chương trình học đó.

Tìm hiểu thêm về trường tư thục:

- [elementary and secondary schools \(trường tiểu học và trung học cơ sở\)](#)

- [post-secondary schools \(trường phổ thông trung học\)](#)
- [career colleges \(các trường cao đẳng nghề\)](#)

Một số trường cao đẳng nghề tư thục được phê duyệt cho OSAP (giúp chi trả chi phí đi học). [Find out if your school is approved \(Tìm hiểu xem liệu trường của quý vị có được phê duyệt không\)](#).

---

## Tìm dịch vụ chăm sóc trẻ

Tại Ontario, có 2 loại dịch vụ chăm sóc trẻ em dành cho quý vị:

1. Được cấp phép – do chính phủ quản lý
2. Không được cấp phép – không do chính phủ quản lý

Có thể có danh sách chờ nhận khoảng trống của dịch vụ chăm sóc trẻ được cấp phép, do đó hãy bắt đầu tìm càng sớm càng tốt.

[Find licensed childcare in your community \(Tìm dịch vụ chăm sóc trẻ được cấp phép trong cộng đồng của quý vị\)](#)

Tìm hiểu thêm về:

- [how to choose quality child care and questions to ask your child care provider \(cách chọn dịch vụ chăm sóc trẻ chất lượng và các câu hỏi nên hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc con của quý vị\)](#)
- [all of the types of child care available to you \(tất cả các loại dịch vụ chăm sóc trẻ có sẵn cho quý vị\)](#)
- [các nguồn lực chăm sóc trẻ từ Settlement.org](#)

## Nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe

**Nếu đây là trường hợp khẩn cấp** và quý vị không có thẻ OHIP, **hãy gọi 911** bằng điện thoại hoặc đi đến bệnh viện gần nhất.

OHIP (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Ontario) là chương trình chăm sóc sức khỏe của Ontario. Thông qua OHIP, tỉnh sẽ chi trả cho nhiều dịch vụ chăm sóc sức khỏe quý vị có thể cần.

Quý vị cần nộp đơn đăng ký nhận thẻ y tế Ontario chứng minh quý vị được OHIP bao trả. Quý vị phải xuất trình thẻ y tế của mình mỗi lần quý vị thăm khám bác sĩ, thăm khám phòng cấp cứu, xét nghiệm y khoa hoặc phẫu thuật.

**Thông thường, quý vị phải chờ ba tháng mới nhận được khoản bao trả của Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Ontario (OHIP).** Chắc chắn rằng quý vị có bảo hiểm y tế tư nhân để bao trả các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị trong suốt thời gian chờ này.

Những người được bảo vệ (Người tị nạn theo định nghĩa của công ước và những người khác cần được bảo vệ) được miễn thời gian chờ ba tháng.

Để nộp đơn đăng ký:

1. lấy mẫu đơn đăng ký:
  - o [online \(trực tuyến\)](#)
  - o hoặc từ [your local Service Ontario OHIP Office \(Văn Phòng Dịch Vụ OHIP Ontario tại địa phương của quý vị\)](#)
2. thu thập tất cả [documents you need \(tài liệu quý vị cần\)](#)
3. điền vào mẫu này và gửi trực tiếp đến [your local Service Ontario OHIP Office \(Văn Phòng Dịch Vụ OHIP Ontario tại địa phương của quý vị\)](#)

Quý vị có thể nộp đơn ngay sau khi quý vị có các tài liệu quý vị cần. Tuy nhiên, quý vị sẽ không nhận Thẻ Y Tế cho đến khi quý vị đủ điều kiện - sau thời gian chờ 3 tháng.

Những người tị nạn được tái định cư và những người khác được tái định cư vì lý do nhân đạo sẽ đủ điều kiện nhận khoản bao trả OHIP ngay khi đến Ontario. Người yêu cầu tị nạn, người được bảo vệ, nạn nhân của nạn buôn người và một số cá nhân khác không đủ điều kiện tham gia OHIP nhận các quyền lợi chăm sóc sức khỏe cơ bản giới hạn theo [Interim Federal Health Program \(IFH\) \(Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tam Thời Liên Bang\)](#).

Tìm hiểu thêm về:

- [how to apply for an Ontario health card \(cách nộp đơn đăng ký nhận thẻ y tế Ontario\)](#)
- [what services are covered by OHIP \(các dịch vụ được OHIP bao trả\)](#)
- [how to find a family doctor or nurse practitioner \(cách tìm bác sĩ gia đình hoặc chuyên viên điều dưỡng\)](#)
- [Mental Health Helpline \(Đường Dây Trợ Giúp Sức Khỏe Tâm Thân\)](#)
- [buying private health insurance for immigrants, newcomers and visitors \(mua bảo hiểm y tế tư nhân cho người nhập cư, người mới đến và khách du lịch\)](#)
- [Health benefits under the Interim Federal Health Program \(Quyền lợi y tế theo Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tam Thời Liên Bang\) -   
<https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/services.html>](#)

## **Nếu tôi không có thẻ OHIP**

Nếu tôi không có bảo hiểm tư nhân nhưng cần thăm khám bác sĩ trước khi thời gian chờ ba tháng kết thúc:

- Hãy gọi 911 nếu đó là trường hợp khẩn cấp
- đối với trường hợp không phải cấp cứu, hãy liên hệ cho:
  - Telehealth theo số điện thoại miễn phí [1-866-797-0000](tel:1-866-797-0000), tư vấn y tế qua điện thoại

- [local Community Health Centre \(Trung Tâm Sức Khỏe Công Đồng tại địa phương\)](#) của quý vị, quý vị có thể nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe
- [a settlement agency \(cơ quan hỗ trợ định cư\)](#) trong cộng đồng của quý vị người có thể giúp quý vị tìm các dịch vụ chăm sóc sức khỏe
- [apply for Interim Federal Health Program coverage \(nộp đơn đăng ký khoản bao trả của Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tam Thời Liên Bang\)](#) nếu quý vị là người yêu cầu tị nạn hoặc nạn nhân của nạn buôn người - <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/apply.html>
- hãy ghé thăm phòng khám không cần hẹn trước và phải trả trực tiếp cho các dịch vụ (quý vị sẽ không được hoàn trả cho các dịch vụ này)

---

## Lấy giấy phép lái xe

Nếu quý vị đã có sẵn giấy phép lái xe hợp lệ từ tỉnh, tiểu bang hay quốc gia khác, quý vị có thể sử dụng giấy phép này trong vòng 60 ngày. Sau 60 ngày, quý vị cần đổi sang giấy phép lái xe tại Ontario.

[Apply to exchange an out-of-province licence \(Nộp đơn đăng ký đổi giấy phép lái xe ngoài tỉnh\).](#)

Nếu quý vị không có giấy phép lái xe hợp lệ nhưng muốn lái xe trong tỉnh quý vị phải từ 16 tuổi trở lên và có giấy phép lái xe của Ontario. Khi quý vị qua bài kiểm tra mắt và bài kiểm tra viết về các quy tắc đường bộ, quý vị có thể nộp đơn đăng ký:

- giấy phép lái xe hạng G, nếu quý vị muốn lái xe ô tô, xe tải và/hoặc xe tải nhỏ
- giấy phép lái xe hạng M, nếu quý vị muốn lái xe gắn máy, xe ga và/hoặc xe máy có bàn đạp

[Get a G driver's licence for new drivers \(Lấy giấy phép lái xe hạng G cho người mới lái xe\).](#)

Tìm hiểu thêm về:

- [getting a motorcycle licence \(lấy giấy phép lái xe gắn máy\)](#)
- [the Driver's Handbook, the guide to help you study for your written test \(Sổ Tay cho Người Lái Xe, hướng dẫn này giúp quý vị học cho bài kiểm tra viết\)](#)
- [what happens if you are convicted of breaking driving laws \(điều gì xảy ra nếu quý vị vi phạm luật lái xe\)](#)

---

## Dịch vụ vận chuyển

Dịch vụ vận chuyển công cộng

Dịch vụ vận chuyển công cộng có sẵn ở hầu hết thành phố và khu vực trên toàn tỉnh. Quý vị có thể chọn từ:

- xe buýt khu vực hoặc địa phương
- các dịch vụ vận chuyển cho người khuyết tật
- tàu
- xe khách tư nhân
- tàu điện và/hoặc tàu điện ngầm (tại Toronto)

Quý vị phải trả cho hầu hết dịch vụ chuyên chở công cộng trong tỉnh. Giá vé có thể khác nhau tùy thuộc vào độ tuổi, địa điểm và điểm đến của quý vị.

Tìm hiểu thêm về:

- [transportation for seniors and people with short and long-term disabilities \(dịch vụ vận chuyển cho người cao tuổi và người khuyết tật ngắn hạn và dài hạn\)](#)
- [public transit in your city/region \(vận tải công cộng trong thành phố/khu vực của quý vị\)](#)
- [GO Transit trains and buses \(tàu và xe buýt GO Transit\)](#)
- [VIA rail trains and schedules \(tàu sắt VIA và lịch trình\)](#)

## Dịch vụ vận chuyển của trường học

[Contact your local school board \(Hãy liên hệ với hội đồng nhà trường tại địa phương của quý vị\)](#) nếu quý vị cần sắp xếp dịch vụ vận chuyển, đi đến trường và từ trường về cho con quý vị.

---

## Who to call during an emergency (Gọi cho ai trong trường hợp khẩn cấp)

**Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi 911.**

Ontario có sử dụng một hệ thống chuẩn bị sẵn sàng ứng phó trường hợp khẩn cấp để cảnh báo mọi người về:

- bão mùa đông
- sấm sét
- cháy rừng
- lốc xoáy
- lũ lụt
- nóng đỉnh điểm
- trường hợp khẩn cấp hạt nhân
- bùng phát dịch bệnh
- động đất

[Sign up for email and text alerts \(Đăng ký nhận cảnh báo qua mail và qua tin nhắn\)](#) trong trường hợp khẩn cấp.

Tìm hiểu thêm về [how to prepare for an emergency \(cách chuẩn bị ứng phó trường hợp khẩn cấp\)](#).